ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIARAZON 10 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3231

Segun premier Krutshef situacion actual ta peligroso president Eisenhower ta completamente di acuerdo

Sinembargo tin bon perspectiva pa conferencia entre Merca y China Comunista pronto

MOSCU, 9/9. — Prome ministro Krutshef a avisa presidente Eisenhower den un mensahe dia domingo, cu no por tin paz na Lehano Oriente prome cu e flota Mericano a worde retira, asina e agencia di prensa Ruso, „Tass", a informa ayera nochi.

Krutshef a declara cu el lo considera un ataque riba China Comunista como un ataque riba Rusia. E ta di opinion cu Nacionnan Uni mester discuti e kestion-Formosa. Krutshef a bisa cu e accion Mericano na Lehano Oriente ta un provocacion habierta. Lo mester ta prohibi pa e paisnan por manda flota y unidad acreo for di un parti di mundo te na e otro pa motibo di intimidacion y chantage.

El a referi entre otros na e hecho. cu Merca y China Nacionalista lo tene maniobra comun di nan flotanan cerca Formosa y cu mas y mas fortificacion Mericano ta worde manda na e region ey. loque por worde considera como provocacion puro. E ta quere cu el lo haci bon di recorda Merca cu China Comunista „no ta Libanon chiquito. cu Sixta Flota a caba di dirigi su cajonnan riba dje".

Krutshef a munstra Eisenhowerademas cu e muestra di bapor di guera a perde hopi balor den e tempo aqui di raket y arma atomico. Segun su opinion bapor di guera por sirbi solamente pa bishita amistoso y tiro di saludo awor y como doel pa e tipo preciso di raket.

E mensahe di Krutshef a sigui un sesion completo dje Comision Central dje partido Comunista Ruso, Dia Biernes.

Na Washington nan ta mira den e ultimo mensahe aqui di Krutshef un indicacion, cu Rusia posiblemente lo pidi un conferencia supremo pa Lehano Oriente cu participacion di Comunista. Pero circulonan autoriza ta di opinion cu na e momento aqui esey no ta posible.

Merca tambe ta considera situacion na China peligroso

Presidente Eisenhower a bisa den un declaracion haci na Newport, e ta pasa vacacion, cu e situacion peligroso na Lehano Oriente ta resultado „di accion militar non-provoca" dje Comunistanan Chines.

E hefe di prensa dje presidente a bisa cu Eisenhower lo contesta e ultimo nota di Krutshef asina cu e hanja oportunidad pa studie'le mehor.

Krutshef a bisa cu e situacion ta peligroso, asina Eisenhower a bisa. Merca tambe ta convenci cu situacion ta peligroso, pero e ta spera cu un cuminzamentu atrobe dje discusionnan cu China na nivel di embahador lo reduci e peligro.

E presidente ta spera sinceramente, cu e Comunistanan Chines lo no usa violencia arma manera den caso di Corea, pa realisa nan obhetonan territorial. Esey lo ta descuido dje principio riba cual tranquilidad di mundo ta depende, asina presidente Eisenhower a bisa. Merca lo aprecia, asina Eisenhower a bisa, si gobierno Ruso lo quier studia e aspecto aqui dje asunto.

Si e Comunistanan Chines a declara nan mes dispuesto na haci un promesa eficaz y fidedigno, cu nan lo no usa violencia pa realisa nan obhetonan territorial, lo bini un elemento nobo masha constructivo den e situacion rond Formosa, cu lo por tin consecuencia mas leuw. Asina ministro Dulles a declara durante su conferencia di prensa semanal.

El a bisa cu Merca a pidi e embahada Chines Comunista na Warschau pa suplica Peking pa cuminza e discusionnan tocante Formosa na nivel di embahador. Segun Dulles tin hopi asunto cu mester worde discuti, pero el a nenga di bisa qui plan Merca tin.

El a bisa cu e Comunistanan Chines tampoco no a conta nan plannan ainda y cu ta toca derecho y interesnan di un aliado, esta China Nacionalista.

Dulles a declara cu, aunque situacion na Libanon a mehora, ta imposible ainda pa determina un fecha pa e retirada completo dje trupanan Mericano, cu ta staciona na e pais ey. E ministro a bisa cu no ta imposible cu parti dje trupanan Mericano na Libanon lo worde retira.

„Gobierno Ruso a tuma nota, cu e awanan territorial Chines ta extende te na 12 milla di laman". asina ta worde declara den un nota Ruso, cu a worde presenta awe na ministerio di asuntonan exterior Chines y cual su tekst „Tass", e agencia di prensa Ruso, a publica.

Segundo conferencia atomico na Ginebra a cuminza



Na e ciudad Swiso Geneve dialuna 1 di september 1958 a cuminza un conferencia tocante e uso pacifico di energia atomico. E foto ta demonstra tras dje mesa di directiva: di robes pa drechi: E presidente Swiso. Dr. Thomas Holenstein, Dag Hammarskjoeld kende ta secretario-general di Naciones Unidas, e profesor frances Francis Perris president di e conferencia, y e secretario-general dje conferencia cu ta e profesor Sweco Sigvard Arne Eklund.

WELGA A CABA NA VENEZUELA
Enhuiciamento di culpablenan ta bai cuminza

CARACAS, 9 sept. — E sindicatonan na Venezuela a suspende nan yamamentu pa huelga ayera y a pidi tur obrero pa cuminza traha atrobe E huelga tabata total na henter e pais.

E 4 partidonan politico di mas grandi na Venezuela, e sindicatonan y Camaranan di Comercio y organisacion di estudiante a exigi pa gobierno disolve e poliznan militar. Segun nan ta quere e golpe di estado cu a fracasa, a cuminza cerca e poliznan ey. Nan ta exigi tambe retirada di oficialnan di ehercito cu no ta digno di confianza.

E Junta a nombra un comision inter-ministerial cu mester prepara un ley, cu ta duna un castigo di prison di un maximum di 30 anja pa tur crimen contra estado.

E ministro di asuntonan interior, Quevedo, a anuncia ayera nochi, cu na Caracas y otro ciudad tin order pa arresta un gran cantidad di hende. El a informa cu Dia Domingo tabatin irregularidadnan grave na La Cruz y San Cristobal, hunto cu e golpe di estado na Caracas. Pero ehercito a suprimi e rebelion na e lugarnan ey.

Ayera nochi e Junta a informa na Caracas, cu 20 hende a muri y 120 a hanja herida durante e rebelion di Dia Domingo.

Bao dje titulo „Venezuela salha atrobe" e corant Mericano „New York Times" a expresa su speranza den un editorial „cu loque a sosode Dia Domingo a sinja tur e oficialnan di ehercito y e polisnan un les".

„New York Times" ta bisa cu e „desgobierno" dje dictadura di Perez Jimenez ta culpable pa e miseria, e corant a yama e gobierno di Perez Jimenez un „di esnan mas corrupto y brutal den historia di Merca Latino".

E corant a scirbi ademas, cu no mester duna pueblo falta: pueblo a trata Dia Domingo „cu pida palu y piedra y nada mas" pa ocupa cuartel general dje poliznan militar. Aunque cu por bisa, cu e „reaccion" di pueblo tabata malu, e reaccion aqui tabata „natural" en hista dje historia militar, asina e corant a bisa.

Prinses Irene a bai studia na Utrecht

UTRECHT, 9 sept. — Prinses Irene a yega Utrecht hunto cu un amiga y a bai biba na Huize Lievendaal na Utrecht, caminda el lo studia na e universidad aya.

Prinses Irene lo studia Spanjo cerca e profesor di Utrecht, Dr. C. F. A. van Dam. E idioma Spanjo ta interesa e prinses masha tanto y el a tende asina tanto tocante Sur-America di su tata, cu esey tambe a yudele decidi di scohe e direccion di studio ey.

El lo studia tambe algun vak general manera historia di siglo 20 y e introduccion pa e cieneianan di derecho.

Prinses Irena lo pasa su weekendnan na Soestdijk.

Grupo di P.P.A.-D.P. pa Bonaire

ORANJESTAD. — Diahierne awor, segun plannan cu ta existi te cu awor pero cual no ta definitivo, miembronan di Staten y Eilandsraad na Aruba hunto cu cinco o mas colega di DP di Corsow, lo bai pasa algun dia na Bonaire, nan ta pensa di bolbe Diamars. Di Aruba entre otro lo bai: S.E. Minister J. E. Yrausquin, E. O. Petronia, E. Finck, Oshaldo Croes, J. R. Erasmus, C. Anslijn, Marco Henriquez y Jose Geerman. E bishita aki mester worde mira partial como un biaha di inspeccion y tambe como un desahogo despues dje eleccion.

Marco Henriquez a cambia di opinion

ORANJESTAD. — Nos ta hanja sa mas leuw, tocante e rumores cu senjor Marco Henriquez no. 2 riba lista di PPA pa e ultimo eleccion seriamente tabatin intencion di gradici pa su puesto den Staten, herdaderamente ta un hecho. Ajera mainta sinembargo senjor Henriquez a dicidi di cambia di idea trobe, locual e la informa Hoofdstembureau tambe. Pues e ta keda miembro di Staten.

„Tall Queen"



Shirley Thaxton di Cincinnati, Ohio, ta pose como reina di „Tall People of America Convention Cleveland". Es decir, reina di hendenan grandi na Merca, esta grandi di curpa y estatura. Su altura ta 5 pia 11 pulgada, cu otro medidanan di partinan conosi: 34—21—34. Shirly actualmente, 25 anja, ta un oficinista.

Noticia di Polis

E la mik bon

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa 10.45 un dama di Oranjestad a worde trese na warda di polis cu un herida na su cabez sangrando basta fuerte. E ta bisa cu su esposo a dal cu un piedra. E dama a worde transporta pa hospital, e homber cu tabata bao di influencia di bebida a worde transporta pa warda na unda e ta keda deteni te ora cu e bini na tino.

Entre nos

Dialuna atardi pa 6.30 na Noord tata y jiu tabatin un partido formal entre nan cu nan: E Grandi ta kap e jiu su braza cu un hacha casi kita limpi afor, mientras jiu stima a hanja otro klap mas cu e hacha riba su lomba. E victima a worde hiba na hospital rapidamente. e tata pa prison.

Herida su mes

Un caballero di Oranjestad den anochi di Diadomingo pa manece Dialuna a herida su mes durante cu e tabata bao di influencia di alcohol, e ta kibra un glas di bentana di su cas cu su moketa cu e resultado cu e ta corta un adder. Polisnan a atende su herida y despues transporte rapidamente pa San Pedro Hospital.

Hanja

Senjor E. J. Yrausquin a depone na warda di polis na Oranjestad un boeki di lot na beneficio di kinderwandelmars, cual mester a hunga 22 Maart 1958. Polisnan a hanja un bicicleta para sin donjo handa di Las Delicias na Lagoweg den anochi y a dicidi di hiba e bicicleta warda.

Dalmentu

Dialuna atardi D-222 un pickup di DOW riba caminda principal handa di Curacabai a dal den un poste di luz. Danjo ƒ 600.—. Motibo dje accidente di MK aki ta worde investiga,

Grote mogelijkheden voor de Nederlandse export

's-GRAVENHAGE,. — Ik acht de mogelijkheden voor de Nederlandse export zeer groot en op grond van mijn eigen reizen ben ik de overtuiging toegedaan, dat wij de bestaande kansen met alle energie en voortvarendheid moeten aanpakken, aldus ZKH prins Bernhard in een rede, uitgesproken tijdens een te Den Haag gehouden speciale vergadering, die de besturen van het verbond van Nederlandse werkgevers, het Katholiek verbond van werkgeversvakverenigingen en het verbond van Protestants-Christelijke werkgevers in Nederland, wegens het grote belang voor ons land van de bevordering van de industriele export aan dit onderwerp hebben gewijd.

Prins Bernard verklaarde, dat de export zijn voortdurende aandacht heeft en bevestigde, dat hij wel eens meer en sneller resultaat van gegeven adviezen zou willen zien dan soms het geval is. Hij zeide dit naar aanleiding van hetgeen de voorzitter der vergadering, T.J. Twijnstra, voorzitter van de contactcommissie der centrale werkgeversverbonden, in zijn openingsrede had verklaard, n.l. dat de werkgeversverbonden wel eens de indruk hebben, dat de visie en de verwachtingen van de prins de ontwikkeling wel eens vooruitlopen en hij sneller resultaten zou willen zien, dan de omstandigheden in de praktijk blijken mogelijk te maken. De belangstelling van de Prins, zo had de voorzitter verklaard, wordt daardoor echter eer geprikkeld dan geremd, waarvoor allen hem bijzonder erkentelijk zijn.

Het Nederlandse export-produkt, aldus prins Bernard, is over het algemeen van hoge kwaliteit, terwijl zijn prijs veelal tegen de buitenlandse op kan. Deze op zichzelf objectieve feiten worden gesteund door de omstandigheid dat de huidige economisch-politieke situatie van ons land bepaald gunstig is. Ons land koestert zich n.l. alom in een grote sympathie. De redenen daartoe zijn van verschillende aard. In vele landen vinden zij hun oorsprong in een reactie op de onrechtvaardige behandeling welke ons land in Indonesie ondergaat. In alle landen is het een belangrijke factor, dat Nederland een land is, dat gespeend is van iedere imperialistische neiging, waardoor wij een ongevaarlijke economische partner zijn. Deze beoordeling, welke volkomen juist is en die gepaard gaat aan een positieve waardering voor de handelsmoraal van de Nederlandse exporteur, is vooral van belang in de landen van Zuid en Midden Amerika, het midden en Verre Oosten en Afrika.

Al deze gebieden bevinden zich in een proces van economische ontwikkeling, dat voor ons land veel exportmogelijkheden schept. Deze moeten dan ook benut worden, niet alleen door onze grootste bedrijven, maar ook door de middelgrote en kleine.

Goodwill onvoldoende benut

De prins verklaarde al eerder na zijn bezoeken aan verschillende landen, in Zuid-Amerika en elders te hebben opgemerkt, dat de Goodwill, die dergelijke bezoeken beoogden en meestal ook verkregen, naar zijn mening onvoldoende werd benut en dat alleen de grootste bedrijven er profijt van trokken. Deze bedrijven zijn zeer belangrijk, maar nog steeds is het zo, dat de middelgrote bedrijven het grootste aandeel in onze export hebben. En vooral dit deel dient vergroot te worden.

Al gebeurt er op het gebied van de export reeds veel dit is nog niet genoeg, want Nederland heeft in deze jaren kansen die niet verloren mogen gaan. Er kan en moet meer eebeuren

Exporteren eist initiatief, energie en risico. Het is stellig gemakkelijker naar bekende dichtbij gelegen landen zijn produkten te exporteren dan naar verre, dikwijls onbekende landen. Het zijn echter vooral die verre, voor ons vaak nieuwe en zo in ontwikkeling zijnde markten, waar ook voor de Nederlandse Industrie nog veel expansie mogelijk is. Men kan zeggen dat men voor zijn bestaande produktie-apparaat in eigen land en in Europa voldoende afzetgebied heeft en dat een poging, met alle daaraan verbonden kosten, om een nieuwe markt te veroveren, niet de moeite waard is. Dit werdt wel eens gezegd en zelfs vrij dikwijls.

Ik vraag mij in gemoede af, aldus nog steeds prins Bernard, of hier niet sprake is van een te grote vasthoudendheid aan traditionele markten, waardoor te weinig oog bestaat voor de nieuwe ontwikkelingen, die zich in vele gebieden van de wereld aan het voltrekken zijn. Een bepaalde onderneming moge op dit moment nog menen aan deze ontwikkelingen voorbij te kunnen gaan, maar wellicht zal zij over enige jaren spijt hebben dat ze haar export naar die gebieden niet heeft vergroot.

Samenwerking

Het is nodig dat middelgrote en kleine bedrijven bij hun export zoveel mogelijk samenwerken. Tezamen kunnen zij dikwijls met meer succes nieuwe markten exploreren en bewerken dan alleen, terwijl een gezamenlijke offerte over een breder vlak in vele gevallen een grotere trefkans biedt. Deze samenwerking vindt wel plaats, maar naar mijn mening nog te weinig, zo verklaarde de prins. Hij voegde hieraan toe, dat de op industrieel terrein meest brede samenwerking op het gebied van de concrete export belichaamd is in de stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse Industrie voor internationale belangen, welke uitstekend en baanbrekend werk verricht. De prins zeide te hopen, dat een zeer groot aantal van de deelnemers aan de exportvergadering in de toekomst hiervan meer gebruik zal maken.

Naast de gewenste en noodzakelijke exportactiviteiten van het bedrijfsleven zelf noemde prins Bernard ook de rol die de regering kan spelen. Hij zeide te weten, dat bij haar de goede wil aanwezig is om zoveel mogelijk het particuliere streven naar export te steunen. Toch meent de prins, dat er nog middelen zijn tot een actievere exportpolitiek, die de particulier nog meer dan tot nu toe doelbewust en geconcentreerd terzijde staat als het om risico's gaat, welke die particulier niet kan dragen.

In het bijzonder doelde de prins daarbij op het vinden van fondsen — zo zij al niet aanwezig zijn — om op ruimere schaal exportkredieten te verzekeren en exportfinanciering op langere termijn mogelijk te maken en te garanderen.

De exportmarkt verlangt krediet tot welker verlening de individuele ondernemer alleen vaak niet in staat is en waarvan hij het risico meestal niet zonder meer kan dragen. Het is hier, dat aan de overheid en aan het bankwezen een belangrijke taak is weggelegd om tezamen met gezond industrieel en exporteursinitiatief risico's te dragen, aldus prins Bernard.

Veel belangstelling

Voor de exportvergadering, die door de werkgeversverbonden in samenwerking met de „stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse industrie voor internationale belangen" was georganiseerd, bestond zoveel belangstelling uit ondernemerskringen, dat de aanvankelijke gehuurde zaal van hotel de Witte Brug te klein bleek en de grootste zaal van Den Haag, de grote zaal van de dierentuin, moest worden gehuurd. De ministers van Financien en Economische Zaken en vele vertegenwoordigers van de overheid gaven door hun aanwezigheid blijk van hun belangstelling.

Na de rede van prins Bernard werd in de vorm van een Forum-bespreking nader van gedachten gewisseld. Discussieleider van het Forum was mr J. Meynen, voorzitter van het bestuur van de stichting vertegenwoordiging van de Nederlandse Industrie voor internationale belangen, lid van het dagelijks bestuur van het verbond van protestant Christelijke werkgevers in Nederland. De algemene vertegenwoordigers van de Nederlandse Industrie, die in dienst van de stichting alle werelddelen bereizen om exportmogelijkheden op te sporen, contacten te leggen en te trachten orders te verkrijgen, vertelden de vergadering van de ervaringen, die zij hebben opgedaan.

De in de wereld vermoedelijk unieke wijze van exportbevordering, zoals die met deze stichting wordt toegepast, levert, blijkens hetgeen werd medegedeeld goede resultaten op. Zo werden door bemiddeling van de stichting, die in 1950 opgericht, in haar allereerste opzet primair bedoeld was als een instrument om in Indonesie commercieel te redden, wat politiek niet meer te redden viel, in de laatste vijf jaar concrete leveranties aan Indonesie gerealiseerd ter waarde van ongeveer 200 miljoen gulden.

Hierbij waren direct betrokken ongeveer 167 bedrijven, indirect echter enkele honderden aanleveringsbedrijven. Een van de belangrijkste leverancier, had voor de uitvoering van zijn projecc, 108 fabrieken ingeschakeld, waaruit wel blijkt hoe sterk de spreiding is bij de uitvoering van dergelijke grotere projecten.

Deze resultaten alleen in Indonesie bereikt en de ermede gepaard gaande financiele ondersteuning onzer inkomsten deden het bestuur in 1956 besluiten de uitbreiding van het werkterrein energiek aan te vatten, welke uitbreiding overigens bij de oprichting der stichting als secundair doel altijd in het oog was gevat.

De activiteiten van de stichting strekken zich thans uit tot de landen van het Midden-Oosten en Noord-Afrika en voorts tot Canada, Midden- en Zuid-Amerika en Zuid-Afrika. Wat de meest recente resultaten betreft werd door de algemene vertegenwoordigers der Nederlandse Industrie onder anderen het volgende medegedeeld:

Vier projecten in studie

Door bemiddeling van de stichting zijn op het ogenblik een viertal projecten, waarvan een zeer grote propositie, in ernstige consideratie in een drietal landen in het nabije Oosten. Meer proposities zijn in voorbereiding in dit gebied.

Door de stichting bemiddelde onderhandelingen met Birma over een gemeenschappelijke Nederlands-Birmaanse onderneming in de diensten sector zijn in het laatste stadium, terwijl met dit land voorts overleg gaande is over de levering van Nederlandse know-how op commerciele basis voor tabak en suiker. De Chinese Volksrepubliek blijkt grote behoefte aan technische voorlichting te hebben en de stichting ontvangt regelmatig uit Peking verzoeken om inlichtingen over leveringsmogelijkheden van chemische en andere produkten, die de zich bijzonder sterk ontwikkelende Chinese Industrie nodig heeft.

Het goede contact, dat de stichting heeft met de financiele instellingen in Aziatische landen heeft ertoe geleid, dat de stichting in bepaalde gevallen de wereldbank of in het kader van de Amerikaanse economische hulp worden gefinancieerd. De stichting meent, dat de praktische mogelijkheden voor export onder vigueur van de Amerikaanse Public Law 480 — van belang vooral voor onze katoenverwerkende industrie, waarover onderhandelingen thans gaande zijn — belangrijke aspecten biedt. Indien de terzake vrij gecompliceerde moeilijkheden kunnen worden opgelost liggen er nog interessante kansen voor de Nederlandse Industrie in de landen van het Verre Oosten door financiering uit tegenwaardefondsen, gevormd door de verkoop van Amerikaanse surpluslandbouwprodukten.

In Marokko heeft de stichting een concreet project tot stand gebracht, namelijk een opdracht van Marokkaanse regering voor een haven studie, waartoe onlangs een missie van een bekende Nederlandse ingenieurscombinatie ter **plaatse de nodige werkzaamheden heeft** verricht. Andere projecten, zoals de aanleg van een weg en de vestiging van verscheidene fabrieken, zijn in bespreking.

De stichting is voorts bezig te bemiddelen in een niet onbelangrijk leverantie op vervoergebied aan Tunis, terwijl met dit land bovendien besprekingen gaande zijn over leveranties voor een visserij- en irrigatieproject en de vestiging van een rijwielfabriek.

Ten aanzien van Mexico is de stichting bezig te bemiddelen in besprekingen over Nederlands-Mexicaanse ondernemingen op het gebied van de kustvaart, scheepsbouw en scheepsreparatie, van textielgrondstoffen, voedingsmiddelen en chemicalien. In centraal Amerika wordt door de stichting bemiddeld bij het uitbrengen van offerten voor de levering van totale installaties op het gebied van het slachthuiswezen en de zuivelindustrie, terwijl voor verscheidene andere industrieen reeds concrete offerten zijn uitgebracht.

mr. Van Hoogstraten: overzeese export

Volgens mr J.E. van Hoogstraten, die als eerste van de vier algemeen vertegenwoordigers der Nederlandse Industrie, die van het Forum deel uitmaakten, het woord voerde, schijnen de grote mogelijkheden tot expansie van de Nederlandse export voornamelijk te liggen op het gebied van de Verre of Overzeese Export.

Wij zouden onze export wel willen beperken tot de meest ontwikkeld en meest stabiele landen, zo zeide hij, maar de concurrentie van exporten uit andere landen is daar veelal zo groot, de bescherming van lokale produktie of import uit verwante landen — men denke bijvoorbeeld aan het stelsel van Britse preferentiele invoerrechten — veelal zo belangrijk, dat wij voor winstgevende expansie van onze export toch sterk op de minder ontwikkelde en minder stabiele landen worden aangewezen. Daar liggen onze belangrijke kansen op wezenlijke uitbreiding van onze export.

Een ander typisch Nederlands aanzicht van de export is, aldus mr Van Hoogstraten, dat men deze liefst uitsluitend zou beperkt zien tot het verkopen naar het buitenland van binnen Nederland gefabriceerd gerede goederen. Dit ligt dan in de lijn van de voor velen toch nog zo vertrouwde gedachtengang, welke op z'n simplistist aldus kan worden gekarakteriseerd, dat de industriele produktie in hoofdzaak geschiedt door de verse landen, wleke de industriele produkten exporteren naar overzeese markten, die zich uitsluitend of in hoofdzaak op produktie van grondstoffen toeleggen.

Hoe gaarne men zich ook wellicht aan deze arbeidsverdeling zou willen vasthouden, de tijd dat deze door overzeese markten werd aanvaard of aan die gebieden kon worden opgelegd, is onherroepelijk voorbij. In alle overzeese landen welke de stichting bewerkt, bestaat zonder uitzondering een buitengewoon sterke drang tot het in zo vlug mogelijk tempo oprichten van eigen nationale industriele bedrijven annex nationale ondernemingen tot een verlenen van diensten, welke vroeger door het Westen verleend, zoals scheepvaart, luchtvaart, import- en exporthandel, enz.

In dit verband richt de belangstelling van deze landen zich in het bijzonder ook op een samenwerking met Westerse landen in de vorm van joint-ventures of mixed enterprises, waardoor men voor die landen leiding, know-how en financiele bijstand kan krijgen.

Dit geldt niet alleen voor kapitaalsgoederen, maar ook voor consumptiegoederen, waarvan men in bijna alle overzeese landen in zo snel mogelijk tempo de import vervangen wil zien door lokale produktie. Het overzeese aanzicht van dit verschijnsel is nu, dat men met de daar aanwezige wil tot het — veelal in geforceerd tempo oprichten van nationale ondernemingen als een gegeven feit rekening moet houden en zich daaraan, indien en voorzover mogelijk, ook moet aanpassen.

Weer een ander typisch Nederlands aanzicht van de Overzeese Export is, aldus nog steeds mr Van Hoogstraten, dat men een wezenlijk gezonde ontwikkeling hiervan uitsluitend, of althans bij sterke voorkeur, ziet op basis van contante betaling — „boter bij de vis" — terwijl men in de overzeese afzetmarkten, in het bijzonder wat kapitaalsgoederen betreft, in toenemende mate de eis ontmoet tot levering op krediet.

Aangezien de Overzeese afzetgebieden hierbij aan de zijde der Westerse landen een overaanbod of althans sterk concurrerend aanbod ontmoeten, kunnen zij van deze concurrentie gebruik maken om 'n toestand te scheppen waarin voor vele soorten kapitaalsgoederen afzet anders dan op tenminste middenlang krediet praktisch uitgesloten is.

Het is daardoor dat de exportfinanciering, gekoppeld aan de export kredietverzekering, ook voor Nederland een centraal vraagstuk van de exportbevordering is geworden. Nederland is hierbij aanmerkelijk achterop geraakt, omdat geruime tijd, minstens een vol jaar, voor nieuwe exportfinanciering op enigszins grote schaal geen mogelijkheid bestond als gevolg van de geldkrapte. Dit uiterst belangrijke vraagstuk heeft thans zowel bij de regering als bij de industrie en de banken zozeer de aandacht, dat gehoopt mag worden op een spoedige aanpassing van de kredietmogelijkheden aan de minimale eisen van ontwikkeling van onze export, al moet toch wel gesteld worden, dat het op dit ogenblik nog niet zover is, aldus mr Van Hoogstraten.

Dr. Stokhuyzen: de „jonge landen"

Ook dr W.A.F. Stokhuyzen, gedelegeerde van het bestuur der stichting wiens werkterrein het Midden-Oosten is, legde er de nadruk op, dat vele van de „jonge" landen industrialisatie tot elke prijs wensen, bij welk streven dikwijls het nationale sentiment en prestige een grote rol speelt, althans een grotere rol dan financieel-economische overwegingen. Daar deze „jonge" landen er zich anderzijds van bewust zijn, een industrieel apparaat niet zonder hulp van buiten te kunnen verwezenlijken, is de idee van een gemengd bedrijf naar voren gekomen, te weten een onderneming, die gebaseerd is op een deelname zowel van inheems-nationale als van buitenlandse geinteresseerde zijde.

Bij de vraag, welk voordeel de Nederlandse fabrikant bij een dergelijke constructie kan hebben, zou men kunnen zeggen, dat een verwezenlijking van een dergelijke joint-venture betekent ondergraving van de directe eigen export. Bij andere beschouwing moet echter volgens dr Stokhuyzen de conclusie volgen, dat deze opvatting niet gehandhaafd kan worden, omdat

a) het creeren van het gewenste gemengde bedrijf toch zal doorgaan en dan met een andere buitenlandse participant,

b) vele additionele voordelen met deze constructie inhaerent kunnen zijn.

Voor dit laatste noemde hij het bemiddelen bij de inkoop van machinerieen en van grondstoffen en het secureren van additionele importen, veelal tevens de handhaving van naam en merk.

De algemeen vertegenwoordiger der Nederlandse Industrie voor het Verre-Oosten met inbegrip van Australie en Nieuw-Zeeland, vestigde er eveneens de aandacht op, dat in al de agrarische landen van dit gebied industrialisatie een hoge prioriteit in de ontwikkelingsplannen heeft. In al deze agrarische landen heeft „industrialisatie" een hoge prioriteit in de ontwikkelingsplannen. Dit streven naar „self sufficiency" is een zaak van nationaal prestige en wordt gestimuleerd door de diep gewortelde wens zich te ontdoen van de naar hun mening „monopolistische" positie die de verse belangen bij het tot ontwikkeling brengen van deze gebieden zich hebben verworven. De wetenschap dat men de tradtionele consumptie-goederen beter en goedkoper van de buitenlandse industrieen kan betrekken, speelt hierbij geen rol. Door deze industrialisatie komt er een steeds sterkere verschuiving in de samenstelling van ons exportpakket naar kapitaalsgoederen en halffabriekaten, en in die landen waar de ontwikkeling zich op harmonische wijze voltrekt, bestaat een groeiende vraag naar duurdere kwaliteitsgoederen.

De kapitaalsbehoefte van deze jonge landen is enorm hoog in verhouding tot 't nu nationale inkomen. Het aantrekken van buitenlands investeringskapitaal voor nieuwe ondernemingen is dikwijls zeer moeilijk, omdat de particuliere buitenlandse belegger veelal onvoldoende vertrouwen heeft in de rustige ontwikkeling van deze verre landen, die veelal een „kopschuwheid" tonen voor buitenlandse invloed in hun nationale economie, waartegen zij zich door ingewikkelde bepalingen menen te moeten dekken.

De Nederlandse mogelijkheden in deze sector blijven dan ook beperkt tot investeringen waarvan de rentabiliteit op korte termijn een vrij groot risico rechtvaardigt

Andere landen blijken in het Verre-Oosten zeer actief te zijn. Er zijn indicaties dat wij in het Verre-Oosten terrein verliezen, niet alleen aan onze oosterburen, die de laatste jaren een steeds sterkere positie gaan innemen, maar ook aan landen die zich vroeger in deze markten minder interesseerden.

Dr. Weisglas: kapitaalgoederen op krediet

De laatste inleider van het Forum, dr Weisglas, algemeen vertegenwoordiger van de Nederlandse industrie voor Noord-Afrika, Mexico en Midden-Amerika, onderstreepte wat de export van kapitaalgoederen op krediet betreft, dat wij ons bewust moeten zijn, dat de Nederlandse noodzaak tot wereldwijde export ons veelal noopt tot de aanvaarding van grotere kredietrisico's dan bij beperking van onze export tot de directe nabuurlanden. Overigens: ook in Europa en zelfs niet zeer ver van onze grenzen, zouden wij landen kunnen noemen achter wier waterdichte kredietwaardigheid een vraagteken zou kunnen worden gezet.

In dit licht bezien, zijn de kredietrisico's ten aanzien van Marokko en Tunis, alsmede van Mexico en de overige centraal-Amerikaanse landen relatief niet groter dan ten aanzien van andere landen, wier repuatie echter op het eerste gezicht wellicht minder doet aarzelen, aldus dr Weisglas.

Inter-Amerikaanse conferentie belangrijke stap tot samenwerking

WASHINGTON, 9/9. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat de conferentie, waartoe hij zijn ambtgenoten van de twintig andere Amerikaanse republieken op 23 en 24 september te Washington uitgenodigd heeft, een belangrijke stap zal betekenen ter versterking van de inter-Amerikaanse samenwerking.

Deze conferentie zal geen vaste agenda hebben. Zij zal zich dus bezig houden met tal van kwesties, zoals een regelmatiger samenkomen van de ministers van Buitenlandse Zaken van het wettelijk halfrond en de Pan-Amerikaanse samenwerking, zoals door de president van Brazili, Kubitschek, is voorgesteld.

Ook zullen ter sprake komen de intergratie der regionale financiele en economische organen en aanverwante zaken.

Dulles verwacht, dat de komende ministeriele conferentiebelangrijke beslissingen zal opleveren.

Dordtse zeehavencomplex in gebruik gesteld

H.M. Koningin Juliana stelde haar officieel in gebruik

Dordrecht: — Twee kikvorsmannen van de genie uit Geertruidenberg doken op 29 aug. omstreeks half drie op uit een van de drie nieuwe industriehavens van Dordrecht om aan de Koningin een in plastic verpakte Dordtse vlag aan te bieden. De Koningin nam de vlag van hen aan en overhandigde haar vervolgens aan een bootsman, die haar met gezwinde spoed hoog in een vlaggemast hees.

Op het moment, waarop het Dordtse rood-wit-rood op het hoogste punt was gekomen en zich vrolijk ontplooide gingen er talloze andere vlaggen omhoog en lieten de in de havens liggende schepen hun signalen horen in een oorverdovend concert. Daarmee werd uiting gegeven aan de vreugde, die er in Dordrecht heerst over de totstandkoming van de uitbreiding van het zeehavencomplex en over het feit, dat H.M. de Koningin zelf haar officieel in gebruik wilde stellen.

Behalve vier mijnenvegers van de Kon. Marine lagen er in de nieuwe havenbekkens honderden plezierVaartuigen, het een al mooier versierd dan het andere. Onder de tweehonderd genodigden bevonden zich, behalve de minister van waterstaat Algera, autoriteiten op allerlei gebied, voornamelijk van waterstaat, havenwezen, kamers van koophandel uit Nederland, Duitsland en Belgie en de burgemeesters van vele plaatsen, die aan het grote Europese vaarwater liggen in Duitsland, Frankrijk, Belgie en Zwitserland.

De burgemeester van Dordrecht wees er in een rede op, dat voor de Merwestad tal van factoren gunstig werken, in de eerste plaats de geografische ligging. Maar wat vooral tot het toegankelijk maken van Dordrecht voor zeeschepen de stoot heeft gegeven, is de „werking" van het Deltaplan, die nu reeds in Dordrecht wordt gevoeld, een spectaculaire ontwikkeling van Rotterdam, dat zich met zijn Botlekplan (een enorme uitbreiding der Rotterdamse havens) en zijn „Europoort" (de havenaanleg aan zee aan de nieuwe waterweg voor schepen van 100.000 ton en groter) de laatste jaren sterk richt op zeer grote zeeschepen, hetgeen tot gevolg heeft, dat in de nabijheid behoefte is aan outillage voor het middelgrote en kleinere bedrijf.

Hierna doken de kikvorsmannen de vlag op en hield minister Algera een toespraak

Rusland nam nota van vaststelling van de Chinese territoriale wateren tot 12 mijlen

MOSKOU, 9/9. — „De Sovjet-Russische regering heeft er nota van genomen, dat de Chinese territoriale wateren zich uitstrekken tot 12 zeemijlen", zo wordt in een Russische nota, verklaard, die vandaag op het Chinese ministerie van buitenlandse zaken is overhandigd en waarvan de tekst door Tass is bekendgemaakt.

De Europese volleyballkampioenschappen in Praag



Een beeld van de Europese volleyballkampioenschappen in Praag. De foto toont een spelmoment uit de wedstrijd Hongarije - Nederland voor dames, welke door Hongarije met 3—0 werd gewonnen. Aanslag achter het net is de Hongaarse mej. Moss. (No. 9).

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitdet.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Woensdag 10 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Four girls in town
RIALTO 8.00: La noche es nuestra
PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo Story
AURORA 7.30: Stowaway girl
SAVANETA 7.30: The creature walks among us

NACHTDIENST

Botica Aruba

VROEDVROUW

Zr E.S.T. Braumuller — tel. 1353
Nassaustraat 42 — Oranjestad

„Venezuela opnieuw gered"

New York, 9 sept.: — Onder de titel „Venezuela opnieuw gered" spreekt de „New York Times" in een hoofdartikel de hoop uit, dat het gebeurde van afgelopen zondag alle officieren van de leger en van de politie uiteindelijk een les geleerd hebben".

De „New York Times" schuift de schuld voor de narigheid op de jaren van „wanbestuur" van de dictatuur van Perez Jimenez, welke het blad „een van de corrupste en brutaalste in de geschiedenis van Latijns Amerika" noemt.

Het blad schrijft verder, dat men het volk niet de schuld kan geven, dat „met stokken en stenen en verder niets" jongstleden zondag trachtte het hoofdkwartier van de militaire politie te bezetten. Hoewel men kan aanvoeren, de „reactie" van het volk slecht ingegeven was, was deze reactie in het licht der militaire geschiedenis „natuurlijk", aldus het blad.

Verdrag voor samenwerking tussen de VS en Cuba getekend

WASHINGTON, 9/9. — De Verenigde Staten en Cuba hebben vandaag een verdrag getekend voor samenwerking op het gebied van het gebruik van atoomenergie voor vreedzame doeleinden. Krachtens de bepalingen van het verdrag zullen de Verenigde Staten aan de regering van Cuba een hoeveelheid van ten hoogste 700 kilo uranium U-235 verkopen in geval Cuba mocht besluiten over te gaan tot de bouw van een proefreactor zullen de Verenigde Staten acht kilo verrijkt uranium leveren.

With great pleasure and in thankness to God we are proud to announce the birth of our daughter

Shirley Diane

Harry and Aura Fleming

Aruba, 9—9—1958

Gobierno Ingles lo ocupe e mes cu imigracion di hende di color

LONDEN, 9/9. — Varios corant Ingles a scirbi cu gobierno Ingles tin intencion di tuma over imigracion di hende di color na Inglaterra den su propio mannan.

Un corant a scirbi cu gobierno ta considera revision di nos politiek orgulloso y tradicional di porta-habri den imigracion.

Segun un otro corant hende di color lo ta permiti di drenta Inglaterra libremente pa un tempu limita.

E corant Ingles „Times" a scirbi cu e incidentenan racial na un parti di Londen ta pone confianza di henter e comunidad di color dje imperio britanico den Inglaterra, na peligro.

No tin hustificacion pa violencia

E lider dje oposicion laborista, Caitskell, a bisa den un declaracion cu segun su opinion no tin nada cu por hustifica e desorden y e violacionnan riba caya dje ultimo dianan aki. Un tal conducta solamente por haci union dje imperio zwak y aumenta e tensionnan entre e rasanan, sin cu soluciona e problemanan social y economico cu ta base dje tension aki, asina Gaitskell a bisa.

El a bisa cu e spera cu opinion publico lo expresa su mes fuertemente contra e casonan lamentable aki di desorden riba caya (cu mester worde suprimi cu mas tantu determinacion posible) y cu tur hende lo obedece e polisnan cu a comporta nan mes admirablemente, den un situacion masha dificil.

Mas cu 20 artista di Revista, tantu blancu como di color, a pidi nan audiencia pa elimina discriminacion racial. Entre nan tabata Tommy Steel, Larry Adler, Ray Ellington y Ted Heath.

Entre tantu 53 homber y 2 muher mester aparece dilanti di huez pa aclara nan accionnan durante e incidentenan na Notting Hill, un distrito di Londen. Mayoria parti di nan, entre cual hopi hoben minderjarig, ta acusa di carga arma prohibi of resistencia cuntra polisnan. Un acusado a hanja siman di castigo di prison y 7 a hanja boet di un te 12 liber esterlina. 4 di nan ta den detencion provisorio.

Conferencia Inter-Americano

WASHINGTON, 9/9. — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara na su conferencia di prensa semanal, cu e conferencia pa cual el a invita su coleganan dje 20 otro republicanan Mericano dia 23 y dia 24 dje luna aki na Washington, lo ta un paso importante den fortificacion dje colaboracion interamericano.

E conferencia aki lo no tin un agenda definitivo. El lo studia hopi asunto, manera por chemplo reunion mas regularmente dje ministronan di asuntonan exterior dje hemisferio occidentay y e colaboracion Pan-americano, manera e presidente di Brazil, Kubitschek, a propone.

Nan lo discuti tambe e integracion dje organonan financiero y economico regional y asuntonan cu tin algo di haci cu e organonan ey.

Dulles ta spera, cu e conferencia ministerial cu ta bini lo trece decision importante.

Avion Americano a cai

TOKIO, 9 sept. — Un „Super-Constellation" Mericano, cu 8 pasahero, a cai cerca e ceru Tanzawa, como 65 km Sur-Este di Tokio. E avion tabata un avion civil, cu forsa aereo Mericano a huur pa transporta motor di avion y otro equipo destina pa e trupanan Mericano na Hapon, for di Merca pa Hapon.

E gruponan di salbamentu a logra di hanja e lugar, caminda e avion a cai. Nan a informa cu casi no ta probable cu ningun hende a sobrebida e accidente.

PAGINA TRES

China Nationalista Ta Alerta

Sur-Corea lo sostene China Nacionalista

TAIPEH, 9/9. — China Nacionalista ta waak e situacion den caya di Formosa cu alarma. Presidente Chiang Kai-Shek a discuti e situacion politico cu su colaboradornan mas importante awe. Nan a discuti e posible resultadonan politico di un conferencia pacifico eventual entre Merca y China Comunista. Al contrario cu loke observadornan a spera, Chiang-Kai-Shek no a atende e maniobranan comun Mericano-Chines parti sur di Formosa, cu a termina oficialmente awe.

Prensa di China Nacionalista a splica posicion di China Nacionalista. Por duna e siguiente resumen dje comentarionan: Merca mester duna siguranza, cu el lo protega e bapornan cu ta bai Quemoy te ora cu nan yega na costa dje isla y no solamente te na e limite di 3 milla dje awanan territorial di China Comunista; China Nacionalista mester hanja permiso pa bombardea e continente Chines; e mester hanja mehor arma y na mas grandi cantidad; Quemoy y Matus mester worde inclui den e pacto di defensa entre China Nacionalista y Merca; Merca mester bandona discusion cu China Comunista. Segun e corantnan Nacionalista esey solamente lo duna e agresornan mas animo.

Intervencion di Krutshef no tin influencia

Circulonan autoriza Ingles tin confianza, cu e intervencion di Krutshef den e conflicto na Lehano Oriente lo no influencia e cuminzamentu atorbe dje discusionnan entre China Comunista y Merca infavorablemente. Na ministerio di asuntonan exterior nan ta spera, cu e carta dje prome ministro Ruso no quier haci e discusionnan aqui mas dificil.

Un portavos di Foreign Office a nenga di duna comentario riba e carta cu Krutshef a scirbi Eisenhower. El a observa cu gobierno Mericano tin derecho di duna comentario riba e carta. Inglaterra no tin intencion di mete su mes den e discusionnan oficialmente tampoco.

Desaprobacion di Sur-Corea

Gobierno di Sur-Corea a desaproba oficialmente awe e cuminzamentu atrobe dje discusionnan entre Merca y China Comunista na nivel di embahador.

Un declaracion cu regeringsvoorlichtingsdienst di Sur-Corea a publica ta invita Merca di bandona su decision pa tene discusion cu representante di China Comunista. E declaracion ta bisa, cu Merca mester basa su politiek riba e demonstracion di poder, manera el a haci den Caya di Formosa, y cu Merca lo no hanja ningun probecha dje discusionnan cu e Comunistanan.

E presidente dje hefenan di estado dje trupanan Sur-Coreano, general Yu Yae Hung, a asegura e lidernan Nacionalista na Formosa segun e agencia di prensa Frances, AFP, cu Sur-Corea lo cuminza operacion contra Norte-Corea, si e Comunistanan Chines mester trata di ocupa e islanan Nacionalista dilanti di costa di China continental. E general a tene discusion na Formosa durante algun dia y awor a bolbe Sur-Corea.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu el a bai Formosa pa buta su mes na haltura dje situacion den Caya di Formosa. El a bisa cu el a yega na acuerdo completo cu e gobierno Nacionalista tocante e colaboracion militar entre Sur-Corea y Formosa.

Demonstracion masal Comunista

Segun Radio-Peking mas cu 60 million Chines a participa na demonstracion contra „e provocacionnan dje imperialistanan Mericano" den Caya di Formosa. Segun e radio-emisora e cantidad lo por bira 100 million facilmente, den e proximo 48 horanan.

E demonstracionnan aqui, cu a cuminza Dia Sabra despues dje declaracion di prome ministro Chou-En Lai tocante Formosa, a hanja un animacion despues dje discurso cu Mao Tse-Tung a tene ayera, asina e radio-emisora a bisa.

E corantnan na Peking ta gasta hopi espacio na raportagenan dje ola di „disgusto, cu ta pasa over di henter China, como resultado dje agresion Mericano".

Awe mainta e corantnan Comunista a informa tambe di „e drentamentu di bapor di guera Mericano den awanan territorial Chines" y dje preparacionnan militar, cu e ehercito a tuma na henter e costa dje continente.

Awe e tiramentu Comunista riba e islanan Nacionalista no tabata mes severo cu ayera. Na un momentu el a stop completamente pa cuminza despues atrobe; pero dirigi solamente riba Quemoy-chiquito.

E agencia di prensa Chines Comunista „China Nobo" a informa awe for di Amoy cu e tiramentu, cu a tuma lugar Dia Sabra y tabata dirigi riba e ciudad Kiangtu, cu a bini dje Nacionalistanan riba e islanan dilanti di costa di China, a causa 11 victima, entre cual 3 alumno, cu a muri, ora cu granaat a cai den un school.

„China Nobo" a informa ademas cu tabatin reunion na Kiangtu, durante cual e habitantenan a protesta e „bombardeo despues di instigacion di Merca".

Inglaterra ta bai hanja 60 raket „Thor"

WASHINGTON, 9/9. — Circulonan bon informa Mericano a confirma, cu Inglaterra a ricibi e prome raket di tiro „Thor" cu un alcance di mediano distancia, den cuadro dje Pacto cu e dos paisnan aki a firma na Februari. Otro luna Inglaterra lo ricibi como 60 raket mas dje tiro aki.

E „Thor" tin un alcance di 1500 milla. E por contene un carga atomico. Ainda e dos paisnan mester discuti huntu e acuerdo pa lanza un dje raketnan aki.

Cumpleaños feliz

Senjorita Jacintha Maduro a cumpli 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata y mama y 10 rumannan, tambe di tur su amigonan di San Pedro Hospital.

— — —

A cumpli 19 anja e caballero Jacinto Pena. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan y tur amigo y conocirnan y tambe di Irena Wouters.

— — —

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia e distinguida Senjorita Beatrix Dirksz. Felicitacion ta bini di su mama Seferina, rumannan Margarita, Martha, Norma, Ruby y Rodolf, tambe di tur su amiganan y Ireno Maduro y Clenton Heiliger.

Srta. Chonida Dijkhoff ta celebra su feliz cumpleanjos. E ta worde felicita pa su mama, tata, rumannan, amiganan, su comprometido Bruno Koolman y tambe di Canisia y Carmen Koolman y demas familia.

— — —

Srta. Beatrix Dirksz ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di subrino Charles, Glenda, Luvia, especialmente di Tina cu Fon.

— — —

Sr. Nicolas Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe, y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa y su 10 iiunan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso; 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A
Diarazon 10 di September
C I N E

DE VEER 8.30: Four girls in town

RIALTO 8.00: La noche es nuestra

PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo Story

AURORA 7.30: Stowaway girl

SAVANETA 7.30: The creature walks among us

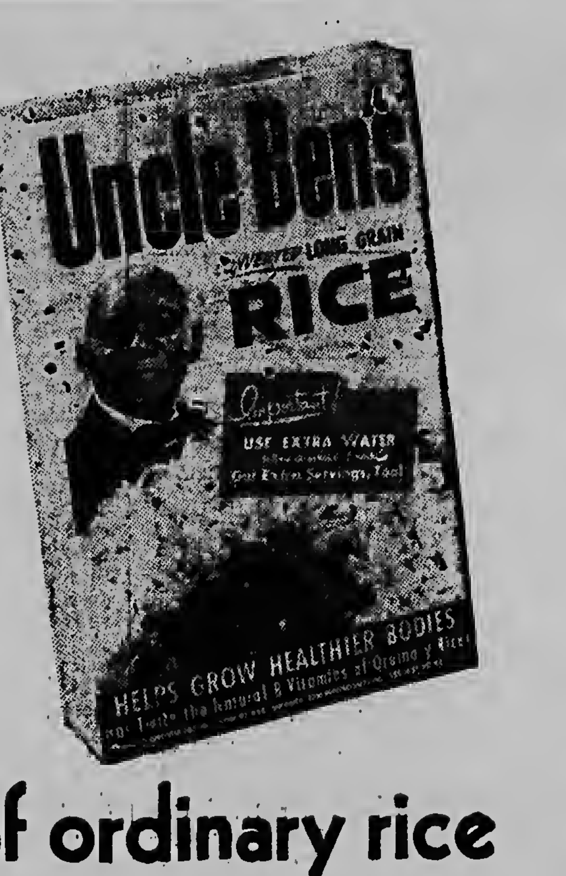
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico

7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Venezuela pintoresca
8.45 Tema con variaciones
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 La revista de Bin-Ben
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.





TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 51

Nos a sigui e camina di mas corto cu ta hai Horntonstreet, na unda nos mester a para un rato pa larga un fila wagonnan di cerveceria pasa, prome cu nos por a drenta Kensington Road. Mi tabata sinta ta mira p'afor dje bentana, pasobra mi n' tabata sa hon ta quico mi mester a combersa cu mi companjera di viaje.

Net n'e momento ai m'a mira manera un lanterno tabata biniendo. Esaqui tabata luz di un bicicleta y ora cu nos a yega mas acerca, m'a ripara cu ta un poliz tabata riba warda. Ora cu e coche tabata masha cerca di dje, el a queda para diripiente pa e ilumina un cas cu luz di su lanterno. Enter e luz a cai awor riba su cura, cual te awor e tabata tene scondi y m'a ripara cu tabata un hende cu no quier a larga mira su cara. Pero e no por a sconde su cara suficientemente pa mi por a larga di reconoce den e luz. Y e persona aqui tabata Sr. Benedict, cu a traha mi testament falsu, complice cu mi mayornan.

Ora cu e coche a sigui corre y cu el a drenta Kensington Road, m'a cai p'atras den cusinchi mudo di aversion. Un puar di minuut largu mi no tabata na estado di pensa ni di move mi mes. E ora ai mi pensamentonan a cuminza ta draai rond. Porfin m'a bin comprende cu ta den trampa nan a cohe mi. E cos tabata masha simpel. Door di mi aviso den Times, nan a bin hanja sa camina mi ta traha. Sr. Benedict a leza esaqui den Times y el a larga skirbi e carta falsu. Ta quende e muhe aqui anto cu tabata banda di mi? Un cos mi tabatin pa sigur, cu mi mester trata na hui foi dje. Com cu ta, prome cu mi yega na fin di mi destino. Ta quico lo mi mester haci awor?

Mi tambe tabata traha mi pian awor, haciendo manera mi no a comprende nada. Scuridad tabata sconde mi cara. Riba mi cara e no por a ripara nada di mi aversion.

Nos tabata corre awor poco poco, pero mi n' tabata sa mas den qui direccion. Mirando foi e bentanan mi tabata mira solamente casnan chiquito cu murajanan rond di nan. Evidentemente nos tabata corriendo den un barrio di cunucu. Un dje bentanan tabata medio abri y vloknan di nieve tabata cai de bez en cuando riba mantel di mi companjera, cu cada bez tabata quita nan cu un cara irrita.

E por tabata sa quizas ta qui un rol e tabata hunga aqui of por ta quizas cu e tambe tabata un argumento den man di Sr. Benedict?

Pa un y otro motibo toch mi n' por a quere esaqui. Den enter su proceder tabatin algu asina sombrio, asina conciente y vigilador.

Poco poco ansia panica a cuminza ta podera, pasobra mi tabata alcanzando mi fatal destino y cordando tur loque m'a pasa caba, e biaha aqui mi ta prefera di mata mi curpa prome cu e comedia aya ripiti trobe of mi ta bira asesina.

Hunto cu ansioso mi a bira furioso pa mi mes soquetada. Mira com facilmente mi por a bin cai aqui den trampa.

Mientras m'a scapa foi Sra Le Marchant, madame Edwina pa motibo di desconfianza, ata mi a bin cai awor boluntariamente den braza di mi enemigonan.

Mientras mi tabata trata na tur manera na domina mi, m'a puntra e muhe ta quico tabata Fane su enfermedad.

Despues di un corto vacilacion el a responde:

„Na simple caintura di Invierno."

Si acaso e no a tarda pa contesta, probablemente lo mi por a quere su palabranan, pero e mes a bruha su asunto. El a vacila di mas. E no a spera e pregunta ai di mi. M'a dicidi tur loque mi tabata por awor y m'a ripiti:

„Quizas por ta berdad cu ta e frialdad a causa su caintura, pasobra a cuminza vries tambe asina pronto. Oh, casi mi n' por figura mi cu ta berde mes lo mi bai mira mi namorado despues di tanto anja. Pa motibo di un mal entendimiento nos a perde tanto tempo asina foi otro, bo ta mira? Bisa mi por fabor: Com bo ta hanje? Su color t'asina scur ainda? Su cabeinan a queda mes krul? E ta mes simpatica y gracioso. Com bo mes ta hanje?"

Atrobe mi a experimenta e mes vacilacion dje muhe. Luego a sigui un contesta poco poco y inseguro:

„Si, awor cu bo ta bisa, mi tambe ta recorda. Pero mucho bez ora cu un hende ta malo e ta cambia por completo."

Awor m'a hanje. El a reda su mes. Ningun hende no tabata asina ingles cu Hilary. Ademas di esaqui su color no tabata scur tampoco y su cabeinan tabata hasta blond. Aqui no tabatin duda mas, pasobra mi tabata hanja mi den un peligro di morto.

Desesperadamente mi tabata buscando un alivio.

Immediatamente a drenta mi un inspiracion. M'a mira un garoshi di man para dilanti di un cas ilumina, yen di appelsina. M'a hanja un idea.

„Larga nos stop un rato aqui pa mi bai cu poco appelsina pa mi namorado."

Sin warda mucho riba su contesta m'a saca cara foi e bentana y a ordena e cochero di para.

El a draai mira mi asombra y a rechaza mi pregunta.

Sinembargo masha indigna awor m'a bolbe grite; mientras mi a bira cara ta bisa e verpleegster banda di mi:

„Ta manera ta surdo e cochero aqui ta of quizas lo e no a comprende mi. Pero mi quier stop un rato pa mi cumpra appelsina pa Hilary."

E muhe a tene su rosca aden. Mi tabata comprende mucho bon ta den qui un gran malora e tabata hanje awor. Si e nenga e suplica asina inocente aqui, ta mescos cu lamanta sospecho den mi.

Dje manera ai e tabata asina huicioso di a grita e cochero pa e stop.

E shers a bin para. M'a abri e portal y a sali. E garoshi dje appelsina a queda alomenos un trinta meter nos tras awor. M'a corre bai aya y m'a ripara cu e muhe tabata sigui mi tras. Den e nieve suave nos pia no tabata haci ningun rumor. E homber dje garoshi a mira nos ta bini y el a grita:

„Esaquinan ta masha bon appelsina. Bunita frutanan di Spanja."

„Nan ta parce bunita berdad. Duna mi 10 di nan."

Mi intencion tabata di bai para un banda un rato pa mi bai busca den luz na mi cartera, mientras e homber tabata empaqueta e appelsinanan. Y pa despues mi corre limpi bai, pasobra e muhe no por a corre mes duro cu mi como e tabata un muhe balente.

Pero mi no a conta cu e vigilancia asina stricto di mi companjero. Prome cu mi a pensa esaqui el a bin para banda di mi y a pasa su man bao di mi braza. Sinembargo esaqui tabata e ultimo cos cu mi por a soporta. M'a cuminza ta lucha cun'e pa mi libertad.

„Larga mi los, larga mi los", m'a grite.

„Hepa, hepa, ta quico ta pasando aqui?"

E muhe a grita un cos cu immediatamente a pone e homber dun'e asistencia. Mi no por a comprende tur loque el a papia cu e homber di appelsina, pero lo el a bis'e mas o menos cu mi tabata un loco cu a hui foi montecristo di Earl's Court."

„Ahan t'asina? Tene duro anto, soeur, lo mi bin duna bo un man."

Ta mas cu claro cu mi no por a resisti contra e dos hendenan aqui. Y no obstante mi resistencia, nan a lastra mi hiba na e shers cu tabata warda mi na un distancia. M'a cuminza ta grita auxilia mas duro cu mi tabata por, aunque cu mi no a mira ningun criatura bibu den e enter e beeindario ai, pero esaqui tabatin solamente pa consecuencia cu mi situacion a bin bira ainda mas peor.

E cochero a bula haha foi e shers y a tapa su man grandi na mi boca. Nan tres a hiba mi pone den e shers manera ta un postpakket mi tabata.

E muhe a saca man duna e bendedo di appelsina un propina y esaqui a quita su pechi como gratitud, siguiendo su camina. Luego e muhe a bin sinta masha primi riba mi y m'a queda horna den un huki.

„Tene bo calmo. Bo resistencia ta haci e asunto solamente mas malo pa bo mes."

M'a obedece, pasobra mi resistencia lo no a yuda cu nada.

E shers a sigui ta bai sin haci ningun ruido den e nieve suave. E hendenan cu mir'e ta pasa lo no tabatin di minimo idea qui un gran catastrofe tabata bai tuma lugar awor.

Poco poco nos tabata yegando na fin di nos viaje, pasobra cada bez e muhe tabata mira afó ta unda e tabata. Mi tabata puntra mi mes ta qui sorto di un institucion Earl Court lo por tabata di moda cu hasta un peon por tabata conoce esaqui asina bon. Naturalmente lo e mester ta un Montecristo.

Y ta p'esai tanto e muhe como e cochero tabata un experto den tratamiento cu hende loco. Si nan logra hiba mi aya lo mi queda aya perdi pa enter mi bida, pasobra ta na qui manera lo mi por proba cu mi ta normal? Te na ora cu mi bisa algo bon mes, nan ta bisa cu ta e momento ai mi sintir ta bon, pero otro ora e ta turdi. Mi tabata sinti un furia ta podera di mi cu casi mi no por a domina. Mi mester a trata di no perde mi propio dominio. Mi tabata sinta nervioso ta primi mi unjanan hundo den mi plant'i man. E viaje horrible aqui a continua como 5 minuut den un silencio completo. Sinembargo mi quier a cambia algo dje proceder ai.

(E ta sigui)





EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E bandido a signi e camina cu nan a mandé y porfiu e a jega lugar di destino. Aqui e garoshi a para. Awor si nos a jega, Cisco ta pensa. Ta verdad e cabai a para dilanti di un imprenta. E bandido a baha for di e cabai, dos homber a bin carga e caha cu ta scirbi maquinaria ariba dje, hibé paden. Nan a saca Cisco afor. Ata Cisco a hayé sinta den un imprenta. Ta quieo esaqui kier meen? Cisco ta puntra e drukker. Mi no sa, ta e jefe a mandami mustra bo esaqui, y e ta saca un papel pa Cisco mira.

Declaracion di premier di China Comunista durante un banquete

Ataquenan riba vapornan di transporte Nacionalista a aumenta

HONGKONG, 9 sept.: — Chou En Lai, e ministro-presidente di China comunista, a bisa na un comementu na e embahada di Norte-Corea, cu pueblo di China tin tur derecho pa libera su propio territorio cu tur medida na su alcance y cu el lo no acepta ningun intervencion estranhero. Esaki tabata „e punto di bista definitivo di pueblo di China, cu no por cambia pa medio di ningun provocacion of amenaza".

Segun e agencia di prensa „China Nobo" a informa Chou a bisa cu Merca ta uni un gran cantidad di trupa den region di caya di Formosa „amenazando habiertamente di extende su agresion te na e islanan dilanti di costa di China".

Chou a bisa ademas cu presidente Syngman Rhee di Sur Corea ta papia masha fanaticamente di un „marcha pa parti norte dje pais". „Si e grupo di Syngman Rhee mester atreve di provoca, el lo hanja un destino mas desastroso ainda. E aviso aki ta pa e imperialistanan di Merca tambe, nan ta e maestronan dje kliek di Syngman Rhee". asina Chou en Lai a bisa.

Den circulonan bon informa nacionalista a worde informa, cu e autoridadnan comunista a manda avion di reaccion di tipo MIG-19 masha pura pa costa di Fukien, pa reemplaza e 7 avionnan MIG cu avionnan nacionalista a destrui ayera, durante un bringamentu aereo. Expertonan di aviacion ta bisa cu e nacionalistanan a gana pasobra e aviadornan di Formosa ta hanja mehor instruccion tecnico.

A worde informa, cu forsa aereo nacionalista a haci un apelacion urgente na Merca algun tempu pasa pa hanja avion di tipo Super Sabre F-100, cu, segun su opinion, ta hopi mas mehor cu e avionnan MIG-17 dje comunistanan.

Ataquenan a aumenta

E aumento dje ataquenan comunista riba e bapornan di transportacion nacionalista, cu ta hiba provision pa e 100.000 militarnan, cu ta staciona na Quemoy y Matsu, a crea alarma den circulonan Mericano na Formosa.

A worde informa di bon fuente, cu pa segundo biaha desde cuminsamentu dje ofensiva comunista un convooi di bapor nacionalista cu provision a bordo, a sali dje islanan Pescadores. E bapornan ta worde acompanja pa cazadornan di torpeador di marina Mericano.

Esakinan a respeta e limite di 3 milla dje awanan territorial di China comunista, pero nan ta corre peligro di hanja tiro dje baterianan comunista, cu tin un alcance di 15 km. A worde informa tambe, cu un convooi nacionalista, acompanja pa bapor di guerra Mericano, mester a bolbe pa motibu dje tiramentu fuerte dje comunistanan.

Segun observadornan a informa, directiva di marine ta warda instruccion di Washington awor tocante e pregunta, si nan mester stop di acompanja e bapornan nacionalista of tira tambe ora cu e comunistanan tira riba nan.

General Curtis Lemay a regresa Filipinas

General Curtis Lemay, subhefe di forsa aereo Mericano a bai Clark Field, parti norte di Manila, inmediatamente despues cu el a yega na e islanan Filipino for di Taipeh, pa tene discusion cu lídernan di ehercito Filipino y e embahador Mericano aya, Charles Bohlen. Awe nochi Lemay lo sali pa Washington.

Circulonan autoriza Mericano a informa, cu septima flota a hanja instruccion pa evita tur contacto directo cu e trupanan di China comunista. E mes circulonan a mustra tambe, cu e trupanan Mericano no por usa e arma atomico di mas chikitu sin autorizacion personal di presidente Eisenhower.

Preliminares pa formacion di gabinete

Ayera mainta S.E. Gobernador di Antillas Neerlandes en conexion cu formacion di un Gabinete nobo a ricibi mr. I. C. Debrot, lider di KVP, y Sr. C. A. Eman, lider di AVP.

Dos bombardero Americano a dal cu otro

SPOKANE, 9 sept. — Dos bombardeo enorme di reaccion di tipo B-52 di forsa aereo strategico di Merca a dal riba otro den laria over dje base Mericano Fairchild (estado Washington). Segun noticianan nonoficial 12 aviador a muri y 4 a sobrebiba e accidente.

Dr. Ralph Bunche a sali pa Beirut

GINEBRA, 9/9. — Dr. Ralph Bunch, adjunct-secretario di Nacionnan Uni pa asunto politico especial, a sali di Ginebra pa Beirut a peticion di Hammarskjoeld; e peticion tabata inespera. Bunche tabata tin intencion di haci un biahe door dje paisnan di Norte Europa. E biahe aki a worde pospone na ultimo momento.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik wilde alleen proberen of ik de trappers kon bereiken!"

— — —

„Mi kier a purba si mi por a alcanza e pedalnan numa!"

BO TA KERE?

— Maria, con ta bai cu bo bida matrimonial? Bo esposo ta un homber casero y e ta tende di bo?

— Ai si, pero esei ta algo cu mi tabata sa caba. Ya e tabata casa un biaha caba.

Varias noticias del Caribe

SURINAM: — El Informe Anual de la Oficina de Cooperación Técnica de Surinam-Estados Unidos para 1957, indica que un progreso considerable se llevó a cabo en ocho proyectos en presupuesto para ese periodo.... Varios de estos proyectos fueron asignados al Departamento de Agricultura, al Departamento de Sanidad, a la Administracion de Hogares y al Negociado de Educacion Tecnica.... El proyecto mas grande, sinembargo, fué el asignadole al Departamento de Agricultura, el cual incluia informacion sobre economia doméstica agricola, informacion sobre la cria de ganado y cultivo de vegetales; creacion de vooperativas de crédito agricola para prestamos a agricultores; noticias y consejos sobre mercado de provisiones; consejos sobre la efectividad y utilidad de construir casas de campo a bajo costo; y el control de enfermedades en el ganado.

—o—

GUAYANA INGLESA: — Una nueva compania privada a ser operada bajo el nombre „Bee Gee" Candy Co., y con un capital autorizado de $250.000 libras, o sea 146.000 y pico de dolares americanos, sera establecida dentro de poco en el condado de Berdico.... La compania, que viene siendo promovida por un hombre de negocios de estas islas, el senor Harold Bacchus, dara empleo aproximadamente a un numero de 53 personas y se espera que produzca alrededor de media tonelada de dulces diariamente.

—o—

JAMAICA: — El Primer Ministro, Hon. Norman Manley, informo recientemente que una nueva planta frigorifica sera construida en el curso de este ano en St. Elizabeth.... El Sr. Manley, uno de los oradores durante las ceremonias de inauguracion de la planta frigorifica Zero Processing and Storage Co., dijo entre otra cosas en su discurso (citamos ....este es el primer paso en el programa de fomento de refrigeracion en general que se ha impuesto el Gobierno llevar a cabo en todo el pais.... Dijo ademas que la planta de St. Elizabeth sera llamada Rural Regrigeration Coy.... Esta planta se espera supla no solamente la parte central de isla, sino que tambien ha sido disenada para cubrir las necesidades de la clase agricola del pais, especialmente la industria de tomates.

—o—

ANTIGUA: — Otro paso de adelanto para el establecimiento de pequenas industrias en la isla de Antigua, se dio recientemente con la introduccion de una industria de jabon de lavar por la Junta de Fomento Industrial.... Con el desarrollo de esta industria se espera producir el producto en masa, no solamente para el consumo local sino también con la idea de venderlo fuera de la isla.... Aquellos que han usado el producto, especialmente las amas de casa, aseguran que el mismo compara con aquel importado en la isla.

—o—

GUAYANA INGLESA: La nueva compania de un millón de dólares, llamada „Demerara Sugar Terminals Ltd", comenzara a operar dentro de poco para al produccion en masa de azucar. Se espera que esta planta comience sus sus trabajos para el mes de septiembre del ano en curso....

Con la introduccion de esta planta, se espera que los métodos de embarque de la industria sufran un cambio revolucionario, a tono con el plan de avance hacia el modernismo que existe en esta posesion actualmente.

—o—

GRANADA: — Una suma total de $47,500 dólares americanos ha sido recomendada para esta isla por el Director Ejecutivo del Fondo de Emergencia Infantil de las Naciones Unidas, como ayuda adicional....

El objetivo de esta ayuda es proveer a la isla de medios para combatir la malaria, tales como insecticidas y otro equipo; asi como tambien proveer del alimento principal en la dieta diaria, la leche, en forma de polvo, a aquellos ninos y madres que la necesitan. También incluira el envio del equipo necesario a fin de introducir mejores métodos de sanidad publica en la isla....

Con esta cantidad se aumenta a $120,000 dólares la suma total que ha recibido como aquda Granada de la UNICEF desde el ano 1952.

—o—

BARBADOS: La isla de Barbados cuenta con una nueva industria de macarrones, operada por la firma Pioneer Products, Ltd., establecida en Bridgetown, la ciudad capital. Esta planta empezo a operar hace dos meses y ya el producto, conocido por Pi-Piper, ha llegado hasta el sitio mas recondito de la isla. El accionista principal de la firma lo es el Sr. Lialo Emtage, ingeniero de profesion. La firma cuenta actualmente con una emplomania de veinticinco personas.

—o—

BAHAMAS: — El Sr. Lennox Boyd dijo recientemente en la Camara de los Comunes que la Legislatura de Bahamas ha designado un Comite Selectivo, el cual se encargara de la delineacion y preparacion de un proyecto encaminado a eliminar los arrabales en la isla. Dijo el Sr. Boyd, ademas, que se esta tratando de formar una Sociedad de Edificacion en el territorio por la industria privada y con ayuda del Gobierno, y hay razon para creer que esta Sociedad se levantara dentro de poco en un alto nivel. Dijo tambien que se ha nombrado un Oficial de Planificacion, quien tendra a su cargo la zonificacion de los nuevos proyectos de vivienda.



E premier frances Charles de Gaulle ta hiza su mannan na laria pa e pone enfasis riba un cos cu ela pronuncia na Potopoto, un suburbio di Brazzaville na Africa Equatorial Frances durante su bishita na e posesionnan frances pa e splika su constitucion nobo cu ela propone pa Francia y su posesionnan di ultramar. Aki De Gaulle no a worde mucho bon ricibi.

Peter Lukas Graf 18 september in Bolivariana

ORANJESTAD, 10 sept.: — Op donderdag de 18e september a.s. zal er in de Sociedad Bolivariana een fluitrecital gegeven worden door de Zwitser Peter Lukas Graf, een 29 jaar oude veelbelovende kunstenaar. Reeds in de dagen dat hij nog in Zürich op de middelbare school was maakte Graf naam als een uitstekend fluitist en dirigent.

Op achttienjarige leeftijd ging hij naar het Nationale Conservatorium te Parijs, waar hij twee jaar later al een eerste prijs behaalde met zijn fluitspel en bovendien zijn diploma als dirigent. Graf, di eregelmatig speelt in het Winthertur Symphonie Orkest en muziekonderwijs geeft aan het conservatorium van dit Zwitserse stadje, maakte geregeld tournees door Europa, waarbij hij optreedt als fluit-solist, als dirigent en dikwijls ook als fluitist in combinatie met pianospel, zoals dat ook op Aruba zal gaan gebeuren, waar Graf op de piano zal worden door Loes Hasselaar.

Omdat het uiteraard een noodzaak is, dat pianiste en fluitist goed op elkaar ingespeeld zijn, zal Graf reeds a.s. zaterdag op Aruba arriveren en bij de familie Hasselaar gaan intrekken, zodat het duo dan vijf dagen de tijd heeft om tezamen te oefenen.

Door de concert Hall Society van New York werden platen van Graf's spel opgenomen, terwijl de eerste prijs, die hij in 1953 tijdens het Internationale Muziekconcours te Munchen, Duitsland, behaalde het zoveelste bewijs is van het gevoelig talent en het vakmanschap van deze jonge artist. Dat Graf nu aan een tournee door Latijns Amerika begonnen is vindt zijn oorzaak in het feit, dat zijn vorige tournee door dit werelddeel in 1957 een overweldigend succes werd, zózeer, dat hij nu eindelijk toegeven moest aan de vele verzoeken om nog eens terug te komen.

Loes Hasselaar, die het aangedurfd heeft Peter Lukas Graf op de piano te gaan begeleiden, studeerde aan het conservatorium te Amsterdam waar zij in 1948 haar diploma behaalde voor piano en fluit.

Het programma voor Donderdag 18 september ziet er als volgt uit:

PROGRAMMA

1. Sonate in D gr. terts voor fluit en piano.
   Leonardo Vinci (1690—1730)
   Adagio
   Allegro
   Largo
   Presto
   Pastorella.
2. Sonate in A kl. terts voor fluit.
   Johann Sebastian Bach (1685-1750)
   Allemande
   Corrente
   Sarabande
   Bourrée.
3. Introductie en variaties op: „IHR BLUMLEIN ALLE"
   (uit: Müllerliedern, opus 25)
   Franz Schubert (1797—1828)
   Introductie — Andante — Thema — Andantino. Variaties 1 - 7.

   Pauze

4. „Joueurs de Flûte" (fluit en piano)
   Albert Roussel (1869—1937).
   Pan
   Tityre
   Krishna
   Mr. de la Péjaudie
5. Syrinx, (fluitsolo)
   Claude Debussy (1862—1918)
6. Dance de la chèvre (fluitsolo)
   Arthur Honneger (1892—1955)
7. Ballade voor fluit en piano
   Frank Martin (geb. 1890).

Explosion na noord di Norwega



Na noord di Norwega, banda di Narvik, a sosode un explosion gigantesco. Un deposito di municion den dje forti „Trondenes" a bula bai laria. Riba e foto ta keda e hendenan di salvamiento na momento cu nan ta drentando e territorio caminda e explosion a tuma lugar. Rondo di nan tur loke a keda ta desastre y destruccion ....

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Masha dia caba cu Pepita y Hortencia ta rabia cu otro, nan no ta haci caso di otro. Si nan topa otro riba caja nan ta bira lomba pa otro. Ningun hende no sa páquico nan ta rabia. Un cos sol nan no por descustumbra di dje. Ta haci redu. Annque nan no ta bon cu otro, ma semper bai nan a sigui haci redashi, na un modo masha fini. Un dia Hortencia ta jega na porta, draai lomba duna Pepita e envelop. Otro dia Pepita ta weta Hortencia ta bai habri panja na cabuya, e ta pasé un carta over di cura. Otro biahe Hortencia ta pasa Pepita un carta door di beniana. Paquico Hortencia cu bo ta scirbi carta pa otro? Lorenzo ta puntra. Pasobra nos no ta papia cu otro; Pepita ta contesta.